

ZAAF GÖSTERMEK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

zaaf göstermek *Deyim* zayıflığı, yeteneksizliği ortaya çıkmak.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(و ه ن) 9

İLGİLİ DEYİM:

zahmet çekmek *Deyim* güçlükle karşılaşmak, sıkıntıya katlanmak. (و ه ن) 9

وَلَا تَهْنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Zaaf göstermeyiniz ve **hüzne kapılmayınız**. Eğer gerçekten inanıyorsanız mutlaka siz **üstün gelirsiniz**.
3/ALİİMRAN-139

وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

O (düşman) topluluğu takip etmekte **zaaf göstermeyin**. Eğer siz **acı çekiyorsanız** sizin **acı çektiğiniz** gibi onlar da **acı çekmektedirler**. Üstelik siz Allah'tan, onların umut etmedikleri şeyleri umut ediyorsunuz. Allah ilim ve hikmet sahibidir. 4/NİSA-104

Elmahlı Meali (Orijinal)

Düşmanınız olan kavmi takip etmekte **zaaf göstermeyin**, eğer siz elemeleniyorsanız şüphe yok ki sizin elemlendiğiniz gibi onlar da elemeleniyorlardır, kaldı ki siz Allah'tan onların ümit edemeyecekleri şeyler umuyorsunuz. Allah da alîm, hakîm bulunuyor. 4/NİSA-104

فَلَا تَهْنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكُمْ أَعْمَالَكُمْ

(Savaşta) Siz **üstün gelmişken** **zaaf gösterip** barışa çağırmayın. Allah, sizinle beraberdir. O, yaptıklarınızı asla eksiltmeyecektir. 47/MUHAMMED-35

Mehmet Okuyan Meali Muhammed Suresi 35. Ayet Açıklaması

Bağlamdan bağımsız olarak ayet şöyle de tercüme edilebilir: “Barışa davet ederken ve siz üstün durumdayken gevşeklik yapmayın!” Buradaki mesaj, şartlar ne olursa olsun barışa yanaşmamak değildir; aksine ilk uyarı “gevşememe”yle ilgilidir. Müminler gevşeklik gösterirlerse bu defa barış istemek zorunda kalırlar ve düşman karşısında herhangi bir varlık gösteremezler. Barış karşıtlığı, adı İslam yani “barış” demek olan bir dinle elbette bağdaşmaz. Dahası Enfâl 8:61 ve Bakara 2:208’de de barış emri verilmektedir. Tevbe 9:25’te de ifade edildiği gibi, bazen Müslümanlar sayısal çoğunluklarına bakarak gevşeklik göstermişler ve adeta bozgun yaşamışlardır. İşte Yüce Allah ayette bu noktada uyarıda bulunmakta ve savaş esnasında gevşeklik göstererek dağılma sürecine girmemelerini ve barış istemek zorunda kalmamalarını Müslümanlara öğütlemektedir. Barıştan yana olmamak başka bir şeydir; barışa mecbur kalıp sığınmak bambaşka bir şeydir. Burada sözü edilen durum ikincisidir. Yoksa İslam’ın savaş ve barış konusundaki duruşu gayet açıktır.